

ABSTRAK

Riani.2021. *A Translation Analysis of Reduction Techniques in Subtitling of Cinderella movie 2015*. Thesis .Supervisor 1.Dyah Raina Purwaningsih, S.S., M.Hum. Supervisor 2: Asrofin Nur Kholifah, S.S., M.Hum. Examiner: R. Pujo Handoyo, S.S., M.Hum Ministry of Education, Culture, Research And Technology.Jenderal Soedirman University, Faculty of Humanities, English language and Literature Study Program, Purwokerto.

Keywords: *Translation techniques, Subtitling, Cinderella movie 2015, Reduction Techniques*

The research entitled “A Translation Analysis of Reduction Techniques in the Subtitling of Cinderella Movie 2015” focuses on two objectives, namely the application of reduction techniques in the subtitling of Cinderella and step mother utterances in the Cinderella movie 2015 and the reason of the application of reduction techniques in the subtitling of Cinderella and step mother utterances in the Cinderella movie 2015. This research was conducted using descriptive qualitative method in analyzing the data. The data were taken from all utterances Cinderella and step mother. The result of this research shows that there is twenty one reduction and six level of reduction. The reduction such as Interjection 7, discourse markers 3, subjective pronoun 3, pronoun 1, noun 4, and objective pronoun 3. the level of reduction in the subtitling of Cinderella and step mother utterance such as Interjections, discourse markers, subjective pronouns, pronouns, nouns, and objective pronouns. However, *Interjection* is the most widely used reduction techniques in the subtitling of Cinderella movie 2015, because Interjection is *Responsive Expression* that can be removed assuming the expressions are widely known by most of the world community.

ABSTRAK

Riani.2021. *A Translation Analysis of Reduction Techniques in Subtitling of Cinderella movie 2015*. Thesis .Supervisor 1.Dyah Raina Purwaningsih, S.S., M.Hum. Supervisor 2: Asrofin Nur Kholifah, S.S., M.Hum. Examiner: R. Pujo Handoyo, S.S., M.Hum. Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Penelitian Dan Teknologi, Universitas Jenderal Soedirman, Fakultas Ilmu Budaya, Program Studi bahasa and Sastra Inggris, Purwokerto.

Keywords: *Teknik Penerjemahan, Subtitling, Cinderella Movie 2015, Teknik Reduksi*

Penelitian ini yang berjudul “A Translation Analysis of Reduction Techniques in the Subtitling of Cinderella Movie 2015” ini berfokus pada 2 tujuan yaitu menggambarkan penerapan teknik reduksi pada subtitle tuturan Cinderella dan ibu tiri di film Cinderella 2015 dan menggambarkan alasan penerapan teknik reduksi pada subtitle tuturan Cinderella dan ibu tiri di film Cinderella 2015. Penelitian ini dilakukan dengan menggunakan metode deskriptif kualitatif dalam menganalisis data. Data diambil dari semua tuturan Cinderella dan ibu tiri. Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa terdapat dua puluh satu reduksi dan enam tingkat reduksi. Reduksi nya yaitu Interjection 7, penanda wacana 3, kata ganti subyektif 3, kata ganti 1, kata benda 4, and kata ganti tujuan 3, sedangkan tingkat reduksi pada subtitle tuturan Cinderella dan ibu tiri yaitu Interjeksi, penanda wacana, kata ganti subyektif, kata ganti, kata benda, dan kata ganti tujuan. Pada penelitian ini, *Interjection* adalah reduksi yang paling banyak digunakan dalam subtitle film Cinderella 2015, karena *Interjection* merupakan *Responsive Expression* yang bisa dihilangkan dengan asumsi ekspresi tersebut telah dikenal luas oleh sebagian besar masyarakat dunia.